

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

Esta noche en nuestro programa vamos a comenzar con lengua inglesa Nos acompaña la profesora Elena Bárcena Muy buenas noches Elena Buenas noches Isabel, buenas noches a todos Vamos a comenzar el nuevo año y vamos a comenzar con el segundo volumen del Piquitap Ya dimos pinceladas de lo más importante en cuanto a la gramática de la primera parte, del primer volumen y hoy comenzamos con este segundo volumen y quizá debíamos comenzar con algunos pronombres que tienen alguna dificultad para los alumnos y para todos aquellos que aprendan inglés Estos pronombres serían nadie, nada, ninguno Sí, es un punto en el que el inglés es la diferencia del español porque en concreto

Pero la estructura inglesa oracional niega una sola vez, a diferencia del español, que en algunas oraciones podemos decir no he visto a nadie, con lo cual hay dos elementos en la frase que están negando, no y nadie. Esto no sucede nunca en inglés. Por lo tanto, veamos, hay dos maneras de decir nadie, es nobody y anybody. Entonces, como negamos una sola vez, nobody ya lleva implícita la idea de negación, entonces utilizamos el verbo en forma afirmativa y diríamos I have seen nobody today. No he visto a nadie hoy. En español diríamos no he visto a nadie hoy, pero en inglés solamente negaríamos con la palabra nobody. I have seen, el verbo en afirmativo, nobody today.

Por el contrario, si utilizamos el pronombre anybody, como no lleva esta carga negativa, esta carga semántica negativa, entonces el verbo tiene que aparecer en forma negativa. Entonces diríamos, I haven't seen anybody today. I have not seen anybody today. Lo mismo ocurre con nada, porque nada se puede decir de dos maneras, nothing y anything. Nothing lleva consigo la idea de negación y por tanto el verbo iría en forma afirmativa. I know nothing about that. No sé nada de eso. En español, sin embargo, la oración también lleva el adverbio negativo. No sé nada. I know nothing about that. Y también podemos hacer la negación con nada con el pronombre anybody. I don't know anything about that. I do not know anything about that.

Me gustaría mencionar, Isabel, que quizás alguien a un nivel muy coloquial, en algunas zonas muy concretas de Estados Unidos, a unos núcleos sociales concretos, podrían escuchar decir algo como I haven't seen nobody today or I don't know nothing. Pero es muy, muy raro y desde luego me parece que para nosotros, hispanohablantes, pues no sería un modelo a imitar, francamente. Existe y es bueno saberlo para poder entenderlo, pero no me parece que sea un modelo a imitar, porque no corresponde a lo que es el inglés estándar o gramática estándar. Pero aunque esto sea una incorrección gramatical, a mí lo que me parece quizás aquí más difícil es saber. ¿Cuándo tienes que poner un pronombre u otro? Es muy buena pregunta. Son absolutamente intercambiables.

Sí, significan exactamente lo mismo, sí. ¿Y se utilizan igualmente? Sí, solamente con esa diferencia. Si elegimos uno de ellos, bueno, pues entonces tenemos que pensar que si lleva el prefijo no delante, entonces tenemos que poner el verbo en afirmativa y al revés. Si comienza por any, el verbo va en forma negativa, pero sí, los usamos absolutamente indistintamente. Y lo mismo que mencionaba, que podemos escuchar a don't know nothing en algunos ambientes y tal, existe también, por ejemplo, con el pronombre reflexivo, que como hemos visto en programas anteriores, para la tercera persona de singular masculino es himself, con m, himself. Y sin embargo, bueno, pues en algunas zonas, esto desde

el Reino Unido, se puede escuchar his self. Es bueno saber que existe. Y por supuesto, respetarla, como cualquier variedad lingüística.

pero no es lo que dictan los cánones establecidos. También, como sabemos muy bien, el pronombre personal de primera persona, de objeto, es mi, para singular, mi. Entonces, si quiero decir dame un abrazo, sería give me a hug, hug es abrazo, y sin embargo, esto está más extendido, no se trata de una variedad tan localizada como las anteriores, pero a un nivel muy coloquial, bueno, pues sí que se escucha give us a hug cuando lo dice solamente una persona, o sea que un individuo puede decir, para decir en inglés dame un abrazo, puede decir give us a hug. Bueno, ahí está la opción del hablante, del contexto específico que haga, bueno, pues que tome esta opción o no. De todos modos, nosotros siempre procuramos enseñar el inglés más, digamos, más ampliamente aceptado, bueno, porque ya que hay que aprender un inglés, lo lógico es que sea el que sea más útil y más... Más neutro.

Entonces, bueno, pues naturalmente yo creo que lo más sencillo sería optar en este caso por give me a hug. Pues hemos visto estos pronombres y la utilización con dos formas diferentes, que es muy interesante porque supongo que los alumnos aquí puedan confundirse y creo que ahora ya no. Y en cuanto a ni, ni. Sí, pues también esto es un punto un poco difícil en inglés, como siempre, como las palabras ni en inglés llevan también esta carga negativa, porque incluso formalmente se puede apreciar neither nor. En algunos acentos ingleses se dice neither nor, pero nosotros seguimos el inglés. En británico está neither nor. A continuación le sigue el verbo en forma afirmativa. Entonces, para una oración como, por ejemplo, ni a María, ni a.

Nuria les gusta el tango. Neither Maria nor Nuria like tango. Y no solamente, al igual que en español, se puede poner esta secuencia ni en posición de sujeto, sino que podemos también utilizarla para el objeto directo. Y tampoco tiene que ser una palabra solo, Maria, Nuria, el gato, tal, sino que puede ser cualquier sintagma nominal. Por ejemplo, I am going to cook neither raw meat nor raw fish. No voy a cocinar. Observen que en español, de nuevo, hacemos la doble negativa. No voy a cocinar ni carne cruda ni pescado crudo. Pero en inglés solamente se niega una vez, por lo tanto el verbo es tan afirmativo. I am going to cook neither raw meat nor raw fish. Eso en cuanto al ni ni, pero en cuanto al o o. Sí, es muy parecido, Isabel. En realidad hay casi...

un truco, o, o, cuando queríamos plantear una disyuntiva, se dice exactamente igual, pero quitando las n a cada una de las palabras. Sería either en vez de neither y or en vez de nor. Y todo lo que he dicho a propósito del ni ni se aplica para el o o. Así que, por ejemplo, en la frase de ni a María ni a Nuria les gusta el tango, si decimos a María o a Nuria les gusta el tango. Either María or Nuria like tango. Y, bueno, como se aplican las demás reglas que habíamos dicho antes, bueno, pues también podemos decir I am going to cook either raw meat or raw fish. Voy a cocinar o carne cruda o pescado crudo. Por supuesto, no estamos en un contexto negativo, así que ni menciono la cuestión de la forma en la que tiene que aparecer el verbo. Yo, perdóname. Pero le sigo dando vueltas a ver.

alguna cuestión que hemos dejado, que hemos tratado antes. Es en cuanto al anybody, anything. Hemos dicho que es nadie, nada, pero ¿no significa alguna otra cosa en otro contexto, a lo mejor? Sí, sí, desde luego. Y esto sucede continuamente en inglés, bueno, y en el aprendizaje, cualquier lengua, todos los

significados hay que verlos en contexto, ¿verdad? Sí, efectivamente, anybody y anything significan nadie y nada, respectivamente, en un contexto negativo. Es decir, cuando el verbo aparece en forma negativa. Pero si tenemos anybody o anything en un contexto afirmativo, significa cualquiera o cualquier cosa. Y si any en un contexto interrogativo, es decir, dentro de una pregunta, a menudo significa alguien, en el caso de anybody o algo en el caso de anything. Y el mejor modo de ver esto es con ejemplos, como siempre. Una oración como I'll do anything, you like.

Realmente significa haré cualquier cosa que me pidas. I'll do anything you like. El verbo en afirmativo, anything ahí, significa cualquier cosa. Anybody can climb the Everest. Cualquiera puede subir al Everest. Cualquiera puede escalar el Everest. Anybody can climb the Everest. En cuanto al entorno interrogativo, Is there anybody there? ¿Hay alguien ahí? De hecho, este es el modo habitual de preguntar. ¿Hay alguien ahí? Is there anybody there? Así que vemos que anybody, que en el contexto negativo había significado nadie, y en el contexto afirmativo cualquiera, aquí en este contexto interrogativo es alguien. Is there anybody there? Y lo mismo con anything. Is there anything else to do? ¿Hay algo más que hacer? Is there anything else to do? Eso ahí vendría a significar algo. Pasemos a otro tema. Y vamos a pasar a las preguntas en negativo.

¿Cómo se hacen las preguntas? Pues sí, yo creo que el error más habitual radica en dónde se coloca la partícula not. Y es una regla realmente muy sencilla, pero tenemos que estar atentos solamente a una cuestión. Y es, si la partícula negativa está contracta con el verbo o por el contrario no lo está. Entonces, veamos una oración interrogativa. Are you not fed up of waiting? Vemos ahí, are you not fed up of waiting? La partícula negativa está entre el sujeto y el verbo. Entre el sujeto y el verbo. Are you not fed up of waiting? Sin embargo, sobre todo en el lenguaje oral más coloquial, más informal, si queremos contraer el verbo con la partícula, entonces not va. Inmediatamente después del verbo y por lo tanto antes del verbo.

sujeto y no después. Sería aren't you fed up of waiting? Are you not fed up of waiting? Aren't you fed up of waiting? Y esto sucede no solamente con el verbo primario to be, sino con todos los verbos primarios, con los verbos modales y con los verbos ordinarios. Veamos un ejemplo de cada uno. Por ejemplo, el verbo to have puede ser también un verbo de estos primarios, un verbo auxiliar. Have they not made up their mind? Have they not made up their mind? O también haven't they made up their mind? Con un verbo modal como can. Can he not speak louder? No puede hablar más alto. Can't he speak louder? No puede hablar más alto, pero esta vez con not en forma contracta. Should you not visit a doctor about your throat? No deberías ver a un médico acerca de tu garganta. Should you not visit a doctor about your throat?

Pero si lo contraemos, shouldn't you visit a doctor about your throat? Y bueno, como último un ejemplo de verbo ordinario, por ejemplo, practice, practicar. Do you not practice any sports? No practicas ningún deporte. Don't you practice any sports? No practicas ningún deporte, igualmente. Con esto acabaríamos en cuanto a las preguntas negativas. Entonces la dificultad, pues vemos que la dificultad no es muy grande. Es saber dónde hay que colocar la partícula not. No hay más, no hay más diferencia con las demás interrogativas. Vamos a otro punto. Primero saber qué son las question tags. Las question tags son estas coletillas en las que pedimos de alguna manera, aunque a veces no conscientemente, un

asentimiento, una reafirmación de lo que estamos diciendo. En español, bueno, pues utilizamos como el nombre. Por ejemplo,

Hace frío, ¿no? ¿Hace frío no es verdad? ¿Qué opinas? Estás de una manera muy breve y muy solapada pidiendo a tu interlocutor que reafirme o asienta sobre lo que estás diciendo. Entonces, en Inglaterra, en inglés, perdón, no se dice no, no, porque ese es otro error común. It's called no o you are coming no. Eso no se dice de ninguna de las maneras. Entonces, hay que seguir una serie de reglas. Es una pequeña construcción muy, muy breve que consiste en un auxiliar y un pronombre personal. Entonces, el auxiliar que se utiliza para estas question tags o coletillas es el que sería necesario. Para hacer una pregunta sobre la frase anterior. Es decir, si uno utiliza un verbo ordinario en la frase, por ejemplo, I practice sports every day.

Para hacer la pregunta a esa frase hay que utilizar el auxiliar do, ¿no? Do you practice sports daily or every day? Entonces, para estas question tags es exactamente el mismo caso. Entonces, esa es la primera norma. La segunda es que a continuación aparece el pronombre personal que corresponde al sujeto. Entonces, Mary and Susan go to school by bus. Mary y Susan van al colegio en autobús. Don't they? El pronombre personal que corresponde al sujeto Mary and Susan es they. Y luego, la tercera regla de oro para la formación de las question tags, la tercera y última, es que esta question tag tiene un signo opuesto al de la frase. O sea, que si la frase es negativa, la question tag es afirmativa y viceversa. ¿Puedes poner algún ejemplo? Sí, es muy buena idea. Porque las reglas, si no, pueden resultar un poco... Vamos a ver. Una frase...

cualquiera. I go to church on Sundays. Voy a misa los domingos. Entonces, para pedir afirmación, aunque es un contexto un poco extraño para hacerlo, sería, como tenemos un verbo ordinario, to go, y el pronombre personal sujeto es I, ¿no? Entonces sería, I go to church on Sundays, don't I? Claro, sería negativa porque la frase estaba en afirmativo. Mary doesn't believe in ghosts. María no cree en los fantasmas. Claro, la frase aquí está negativa, así que tendremos que utilizar el verbo to do, que ya nos lo da el hecho de que believe, que es el verbo central, es un verbo ordinario. O sea, que siempre que tenemos un verbo ordinario en presente, el auxiliar correspondiente es do. Entonces, auxiliar do, pronombre personal que corresponde a Mary, she. La oración está en negativo, luego el question tag en afirmativo. Mary, doesn't believe in ghosts. Does she? Y por último, Susan, Mary and John,

John haven't been ill for a year. Susan, Mary y John no han estado enfermos desde hace un año. Susan, Mary and John, ¿cuál es el pronombre personal que le corresponde? They. La oración está en negativo. Haven't been ill. ¿Y cuál es el auxiliar? To have. Así que ya lo tenemos prácticamente solucionado. Susan, Mary and John haven't been ill for a year. Have they? Y hay solamente una excepción muy ocasional que, como, bueno, pues no me gusta ser prescriptivista, sino por el contrario, describir lo que hay en la lengua inglesa y luego que cada uno tome lo que mejor le parezca. Es interesante y debe mencionarse que cuando hay una certeza casi absoluta sobre el contenido de la oración y se pide de alguna forma confirmación sobre lo que se está diciendo, puede no alterarse el signo de la frase. O sea, que si la frase está en...

forma afirmativa, la question tag también le está. Esto, digo, es cuando hay una certeza casi prácticamente absoluta sobre su contenido. Por ejemplo, se puede oír, it's raining, is it? Y es que la question tag tiene una función ahí

prácticamente imperceptible. Y esto es todo lo que hay, Isabel. Y en cuanto a los nombres compuestos, ¿hay muchos nombres compuestos en inglés? Pues sí, la verdad es que yo creo que es una lengua muy flexible y continuamente, de una gran vitalidad, continuamente se están formando nuevas palabras. Yo creo que de una manera más notable que en otras lenguas. Y es bueno que nos fijemos en el hecho de que una palabra sea un nombre compuesto, porque eso nos puede ayudar a memorizarlas. Esto pasa también en español. Por ejemplo, la palabra paraguas. Vemos. Vemos claramente paraguas. Sobrevalorar. Sobrevalorar. Submarino. Submarino. Y.

El hecho de fijarnos en la composición interna de estas palabras nos puede ayudar, como digo, a memorizar el vocabulario. Y además, algunas de estas combinaciones son muy fértiles. Entonces, de alguna manera, con algunas partes específicas incluso podemos permitirnos el lujo de intentar crear nuevas palabras. Hay que tener en cuenta una cosa, y es importante, que no siempre un nombre compuesto en español, como por ejemplo paraguas, lo es en inglés y viceversa. Porque en inglés paraguas es umbrella, pero sin embargo submarino es submarine, o sea que también se puede observar la composición interna de la oración. Utilizo la palabra nombre compuesto en un sentido muy amplio, porque sub, por supuesto, no es un lexema, sino que simplemente... Es un prefijo. Cuando empleo el término nombre compuesto luego en el sentido más amplio,

amplio que podamos imaginar. Simplemente es una palabra en la que se pueden detectar sus partes y eso nos puede ayudar a memorizarla. Eso es todo, no en el sentido estricto de nombres compuestos, de dos lexemas nominales o cosas así. Y hay formación de nombres compuestos de diferentes signos, vamos a decir, pueden ser, pues no sé, nombres adjetivos, no sé. ¿Cómo se pueden formar los distintos nombres compuestos? Pues sí, tienes razón Isabel, hay múltiples formas y sería bueno que los estudiantes a medida que ven su vocabulario se vayan fijando en la composición interna de las palabras. Hay muchos sustantivos, curiosamente, que se forman por un adjetivo seguido de un nombre, a veces de color, hay bastantes adjetivos de color. Por ejemplo, con el adjetivo black tenemos blackboard, board es tablero. Blackboard es un adjetivo que se puede formar en el sentido estricto de nombres compuestos, no en el sentido estricto de nombres compuestos.

Blackbird es pizarra, o sea, que es realmente tablero negro. Blackbird, pájaro negro, es un cuervo. Blackhead, cabeza negra, es un grano. Y también otros colores, por ejemplo, bluebell es un jacinto. Y otro, por ejemplo, blueberry, que es arándano. Berry es fruto, como fruto del bosque. Y blue, claro, azul. Más nombres compuestos, por ejemplo, con adverbio y nombre. Sí, hay bastantes. Indoors, dos puertas y in, dentro. Entonces, indoors es a cubierto. Por ejemplo, an indoors swimming pool. Y outdoors, fuera, al aire libre. Fuera, dos, de nuevo puerta. Foreground y background. Backstage, también con back. Que es bastidores. Fore, foretail.

Forehead, que es por delante, ¿no? Entonces foretell es predecir y a fortune foreteller es una pitonisa. Forehead es frente, fore decíamos delante y head cabeza, aunque bueno, es estrictamente no sea, pero bueno, sí, está en la parte delantera de la cabeza, ¿no? Nuestra frente, la misma palabra española también lo dice. Otra palabra, otro sustantivo compuesto de un adverbio y un sustantivo es underground, que es metro, compuesto de under, debajo y ground, suelo. También, por ejemplo, nombre más nombre. Sí, hay muchos, football, que hemos traducido adaptándolo directamente del inglés, rainbow, que es arco iris, viene de rain, lluvia y bow, que es arco. O sea, arco de lluvia. Y luego hay algunos

que son muy prolíficos. Por ejemplo, las habitaciones del...

la casa. Bedroom, room es habitación y bed, cama. Entonces, bedroom, dormitorio. Bathroom, room hemos dicho habitación, bath, baño. Entonces, cuarto de baño. Luego, para la sala hay varios nombres. Sitting room, living room. To sit es sentar, to live, vivir. Entonces, sería estrictamente, bueno, pues habitación de sentarse, habitación de vivir. Y luego también comedor, dining room, que viene de dining, bueno, de dine es cenar o comer. Y debo decir que no siempre que tenemos un nombre compuesto forma una sola palabra, sino que a veces, bueno, pues están separadas las dos partes por un guión o incluso, bueno, pueden estar separados, sobre todo si son palabras largas, como en el caso de dining room. Y otro ejemplo, bueno, pues muy común es newspaper, que es periódico. Literalmente, news, noticias y paper, papel. Entonces, el papel es el que se usa para

papel de las noticias. Letterbox es un buzón. Letter, carta, y box, caja. Entonces, la caja de las cartas. Y otro buen ejemplo de procedimiento común que ha generado muchas palabras es una palabra seguida de proof. Fireproof es algo a prueba de fuego, digamos, incombustible. Waterproof es a prueba de agua, es decir, sumergible. También de algunas expresiones muy comunes. Pero en fin, eso será en el próximo programa.

Muchísimas gracias, profesora Linda Bárcena, y nos veremos en el próximo programa. Estupendo.